

南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏  
(手稿)

後設資料對照報告

民國一百年五月

# 目次

目次.....	2
一、「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」後設資料欄位及範例.....	3
二、匯出聯合目錄對照.....	6
三、匯出聯合目錄網頁樣式.....	9
四、Dublin Core 對照 .....	12
五、工作進度記錄.....	13
附件—「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對.....	14

一、「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」於 2010-01-31 提供的「2010Palau.PaperMaterial-110124.xls」資料，彙整出欄位及範例表，請見表一及表二。

表一、「冊」資料欄位及範例表

欄位名稱			範例一	範例二
2010Palau.Paper Material-110124. xls Sheet「冊」	識別碼	(id)	M003	M001
	原件識別碼	(string)		M001
	名稱	(string)	Chesols#1：《準集會歌—英雄讚歌》歌詞採錄第一冊	採集目錄 Palau01~35
	摘要	(text)	(1) 山口修教授 1965-1966 年採集之帛琉傳統歌謠，《準集會歌-英雄讚歌 I》(樂曲分類代碼 Baa)歌詞帛琉原文、日文與英文逐字與逐句對照翻譯。從 Baa001-0018，共 18 首。 (2) 其內容已全部出版：山口修。〈帛琉(Belau)歌謠歌詞集成 Anthology of Song Texts of Belau〉。《大阪大學文學部紀要》No. 25 (三月號，1985)：117-141。	山口修教授 1965-1966 年採集之帛琉傳統歌謠目錄，內容包括盤式錄音帶第 1 捲~第 35 捲 (Palau01-Palau 35)

欄位名稱			範例一	範例二	
	貢獻者	作者	(text)	山口修 Ngodrii Santos	山口修 Ngodrii Santos
		數位轉檔者	(string)	計畫團隊	計畫團隊
	權限範圍	原件擁有者		師大民族音樂 研究所	師大民族音樂 研究所
		原件位置			
		使用權限			

表二、「單元」資料欄位及範例表

欄位名稱			範例一	範例二	
					
2010Palau.Paper Material-110124. xls Sheet 「單元」	識別碼	(id)	MS003	MS003	
	原件識別碼	(string)			
	頁數	(string)	1	7	
	摘要	(text)	Baa001 帛琉文 歌詞、日文對照 與日文翻譯 (Baa001 結束)。	Baa006 第 1-5 段帛琉文歌詞 與日文對照 (Baa006 結束)。	
	日期	創作日期	(datetime)	1965	1965
		轉檔日期	(datetime)	2009-11-18	2009-11-18
	媒體檔案	典藏規格數位檔名	(string)	ms071	ms077
		公共瀏覽規格數位檔名	(string)	ms071_ref	ms077_ref
		典藏檔案類型	FileType	tiff	tiff
		公共瀏覽檔案類型		jpeg	jpeg
		格式	Resolution	600dpi	600dpi
	歌曲關聯	(text)	2010Palau_SL# SL001	2010Palau_SR# SL006: P1, P2, P3, P4, P5	
	錄音列表	(text)			

## 二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“*One-to-One Principle*”為原則，以「原物件（單元）」為描述主體，其對照表請見表三。

表三、聯合目錄對照表（單元）

DC	南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	系統轉出資料規範	範例 1	範例 2
<b>題名 Title</b>	名稱【冊】 頁數	請兩欄合併轉出，以「名稱（頁數：xx）」格式呈現。	Chesols#1:《準集會歌—英雄讚歌》歌詞採錄第一冊（頁數：1）	Chesols#1:《準集會歌—英雄讚歌》歌詞採錄第一冊（頁數：7）
著作者 Creator	貢獻者-作者	請直接轉出資料值 <sup>1</sup> 。	山口修 Ngodrii Santos	山口修 Ngodrii Santos
<b>主題與關鍵字 Subject &amp; Keywords</b>	（預設值轉入）	此為必填欄位，請以預設值「帛琉音樂舞蹈」轉入 <sup>2</sup> 。	帛琉音樂舞蹈	帛琉音樂舞蹈
描述 Description	摘要	請直接轉出資料值。	Baa001 帛琉文歌詞、日文對照與日文翻譯 (Baa001 結束)。	Baa006 第 1-5 段帛琉文歌詞與日文對照(Baa006 結束)。
<b>出版者 Publisher</b>	—	請以預設值「數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」轉入。	數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏
貢獻者 Contributor	—	—	—	—
日期 Date	日期-創作日期	請直接轉出資料值。	1965	1965
資料類型 Type	資料類型	採 DCMI 控制詞	型式：文字	型式：文字

<sup>1</sup> 2011-04-27 計畫 mail 回覆：將計畫「貢獻者-作者」轉入聯合目錄「著作者」欄位。

<sup>2</sup> 2011-04-27 計畫 mail 回覆：以預設值「帛琉音樂舞蹈」轉入聯合目錄「主題與關鍵字」欄位。

DC	南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	系統轉出資料規範	範例 1	範例 2
	Type	彙，以預設值「型式：文字」轉入。	手稿	手稿
	—	請以預設值「手稿」轉入。		
		兩資料值間請斷行呈現。		
<b>格式 Format</b>	—	請以預設值「紙」轉入。	紙	紙
<b>資料識別 Identifier</b>	媒體檔案-典藏規格數位檔名 <sup>3</sup> 。	請直接轉入資料值。	ms071	ms077
來源 Source	—	—		
語言 Language	—	請以預設值「帛琉文或日文」轉入 <sup>4</sup> 。	帛琉文或日文	帛琉文或日文
關聯 Relation	—	—	—	—
範圍 Coverage	—	請以預設值「帛琉 1960 年代音樂舞蹈」轉入 <sup>5</sup> 。	帛琉 1960 年代音樂舞蹈	帛琉 1960 年代音樂舞蹈
<b>管理權 Rights</b>	—	請預設值「原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心」直接轉出資料值，「原件提供單位」與「數位管理單位」請斷行呈現 <sup>6</sup> 。	原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心	原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心

<sup>3</sup> 比對以手稿的「單元」為對象，計畫並沒有針對手稿單元的原物件進行編碼，然而聯合目錄的「識別碼」為必填欄位，故只能以手稿單元的數位編碼轉出。

<sup>4</sup> 2011-04-27 計畫 mail 回覆：以預設值「帛琉文或日文」轉入聯合目錄「語言」欄位。

<sup>5</sup> 2011-04-27 計畫 mail 回覆：以預設值「帛琉 1960 年代音樂舞蹈」轉入聯合目錄「範圍」欄位。

<sup>6</sup> 2011-03-29 與計畫助理確認，同意以「台灣師範大學音樂數位典藏中心、帛琉國家博物館、山口修」為預設值，三者斷行呈現轉入聯合目錄「Right」欄位中。2011-03-21 後設資料工作組全組開會討論後，

(註 1：「南島語族音樂博物館-帛琉音樂數位典藏」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

(註 2：若無該欄位，或該欄位內容為「無」，則不用轉出。)

### 三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表四與表五。

表四、聯合目錄網頁範例 1

Chesols#1：《準集會歌—英雄讚歌》歌詞採錄第一冊（頁數：1）	
	
<b>後設資料</b>	<b>網站連結</b>
<b>主題與關鍵字：</b>	連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）
帛琉音樂舞蹈	
<b>描述：</b>	<b>引用這筆典藏</b>
Baa001 帛琉文歌詞、日文對照與日文翻譯(Baa001 結束)。	引用資訊
<b>出版者：</b>	<input type="text"/>
數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	<b>引用連結</b>
<b>著作者：</b>	<input type="text"/>
山口修	
Ngodrii Santos	
<b>日期：</b>	
1965	
<b>資料類型：</b>	
型式：文字	
手稿	
<b>格式：</b>	
紙	
<b>資料識別：</b>	
ms071	
<b>語言：</b>	

帛琉文或日文	
<b>範圍：</b>	
帛琉 1960 年代音樂舞蹈	
<b>管理權：</b>	
原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心	

表五、聯合目錄網頁範例 2

Chesols#1：《準集會歌—英雄讚歌》歌詞採錄第一冊（頁數：7）	
	
<b>後設資料</b>	<b>網站連結</b>
<b>主題與關鍵字：</b>	連結到原始資料(您即將開啟新視窗離開本站)
帛琉音樂舞蹈	
<b>描述：</b>	<b>引用這筆典藏</b> 引用資訊 <input type="text"/> 引用連結 <input type="text"/>
Baa006 第 1-5 段帛琉文歌詞與日文對照 (Baa006 結束)。	
<b>出版者：</b>	
數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	
<b>著作者：</b>	
山口修 Ngodrii Santos	
<b>日期：</b>	
1965	
<b>資料類型：</b>	
型式：文字 手稿	
<b>格式：</b>	
紙	
<b>資料識別：</b>	

ms077	
<b>語言：</b>	
帛琉文或日文	
<b>範圍：</b>	
帛琉 1960 年代音樂舞蹈	
<b>管理權：</b>	
原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏 中心	

#### 四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以「原物件(單元)」為描述主體，由於某些欄位為數位檔資料描述，故不轉入，以「\*」表示。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表六。

表六、Dublin Core 對照表

欄位名稱		DC	
2010Palau.PaperMaterial -110124.xls Sheet「冊」	識別碼	—	
	原件識別碼	—	
	名稱	Title	
	摘要	—	
	貢獻者	作者	Creator
		數位轉檔者	—
	權限範圍	原件擁有者	—
		原件位置	—
使用權限		—	
2010Palau.PaperMaterial -110124.xls Sheet「單元」	識別碼	—	
	原件識別碼	—	
	頁數	Title	
	摘要	Description	
	日期	創作日期	Date
		轉檔日期	*
	媒體檔案	典藏規格數位檔名	Identifier <sup>7</sup>
		公共瀏覽規格數位檔名	*
		典藏檔案類型	*
		公共瀏覽檔案類型	*
		格式	*
歌曲關聯	—		
錄音列表	—		

<sup>7</sup> 比對以手稿的「單元」為對象，計畫並沒有針對手稿單元的原物件進行編碼，然而聯合目錄的「識別碼」為必填欄位，故只能以手稿單元的數位編碼轉出。

## 五、工作進度記錄

時間	事項
2010-12-16	後設資料工作組正式接獲「南島語族音樂博物館-帛琉音樂數位典藏計畫」提出之聯合目錄對照服務申請。
2010-12-17	後設資料工作組聯繫計畫助理告知已接獲申請，並請計畫助理進一步提供資料以利後設之分析。
2010-12-22	計畫助理提供後設資料範例與同意書供後設資料工作組進行分析。
2011-01-14	後設資料工作組向計畫助理提問：「帛琉音樂數典計畫_比對問題1」，以確認比對類型與資料。
2011-01-31	計畫助理提供後設資料欄位與範例
2011-02-16	後設資料工作組向計畫助理提問：「帛琉音樂數典計畫_比對問題2」
2011-03-09	後設資料工作組 mail 詢問比對問題
2011-03-10	電話與計畫助理討論
2011-03-14	後設資料工作組 mail 提醒計畫助理提供最新的後設資料表單「帛琉音樂數典計畫_比對問題3」
2011-03-14	計畫 mail 回覆需要一些時間整理後設資料表單
2011-03-28	後設資料工作組 mail 帛琉音樂數典計畫_比對問題4 (建議先進行[手稿][照片])
2011-03-29	電話與計畫助理確認「Right」填寫方式
2011-04-12	後設資料工作組完成手稿、照片兩種藏品之後設資料對照報告，提供帛琉音樂數典計畫確認。
2011-04-26	後設資料工作組 mail 提醒計畫回覆手稿、照片兩種藏品之後設資料對照報告。
2011-04-27	帛琉音樂數典計畫 mail 回覆「手稿」報告修改。
2011-04-28	帛琉音樂數典計畫電話回覆「手稿」「照片」報告確認無誤。
2011-05-04	後設資料工作組完成本份「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏計畫(手稿)後設資料對照報告」，正式發佈並提交到聯合目錄系統建置與維護團隊以進行後續的匯入工程。

附件一「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位

名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權